



BIENVENUE  
WILLKOMMEN  
BENVENUTI  
WELCOME  
BEM-VINDO  
BIENVENIDA  
MIRË SE VJEN  
DOBRODOŠLI  
HOŞGELDİNİZ  
KU SOO DHOWOW  
BUN VENIT  
SZERENCSESEN ERKESZTEK  
VÍTEJTE  
أهلا وسهلا

# NEUCHÂTEL

BEVAIX - BOUDRY - BROT-DESSOUS - BROT-PLAMBOZ - CORCELLES-CORMONDRËCHE - CORNAUX - CORTAILLOD - CRESSIER - ENGES  
FRESENS - GORGIER - HAUTERIVE - LA BRÉVINE - LA CHAUX-DE-FONDS - LA CHAUX-DU-MILIEU - LA CÔTE-AUX-FÉES - LA SAGNE - LA TÈNE  
LE CÉRNEUX-PEQUIGNOT - LE LANDERON - LE LOCLE - LES BRENETS - LES PLANCHETTES - LES PONTS-DE-MARTEL - LES VERRIÈRES  
LIGNIÈRES - MILVIGNES - MONTALCHEZ - NEUCHÂTEL - PESEUX - ROCHEFORT - SAINT-AUBIN-SAUGES - SAINT-BLAISE - VALANGIN  
VAL-DE-RUZ - VAL-DE-TRAVERS - VAUMARCUS

NEUCHATEL

SERBO-CROATE | 2015

*Dobrodošli u kanton Nešatel*

*Dobrodošli  
u kanton Nešatel*

---

BIENVENUE  
WILLKOMMEN  
BENVENUTI  
WELCOME  
BEM-VINDO  
BIENVENIDA  
MIRË SE VJEN  
DOBRODOŠLI  
HOŞGELDİNİZ  
KU SOO DHOWOW  
BUN VENIT  
SZERENCSESEN ERKESZTEK  
VÍTEJTE  
أهلا وسهلا

**NEUCHÂTEL**

---



## Sadržaj

## Dobrodošli u kanton Nešatel

	STRANA
<b>Dobrodošli u kanton Nešatel</b>	<b>1</b>
<b>Karta kantona Nešatela</b>	<b>2-3</b>
<b>Opšta obaveštenja</b>	<b>4</b>
# Kanton Nešatel je...	4
# Ako su vam potrebni pomoć i obaveštenja	4
<b>Kontakti za obaveštenja</b>	<b>5-6</b>
# Servis za multikulturalno povezivanje (Service de la cohésion multiculturelle)	5
# Korisni Internet sajtovi	5
# Brojevi hitnih službi	6
# Pravni saveti	6
# Šalter za informacije "Europe"	6
<b>Šta treba da znate</b>	<b>7-10</b>
# Glasačko pravo za strane građane i građanke	7
# Uslovi za državljanstvo	7
# Dozvola za boravak	8
# Škole	8
# Plan za karijeru	9
# Studije i stručno obrazovanje	9
# Obrazovanje za odrasle	10
# Tečajevi za francuski jezik	10

Bilo da dolazite iz nekog drugog dela Švajcarske, iz neke susedne zemlje ili negde iz daleka, srećni smo da vas primimo.

Sa svojim jezerom i svojim visoravnima, sa svojim predivnim pejzažima i sa svojom dobro zaštićenom prirodom, Nešatel nudi životno okruženje na visokom novou. Zahvaljujući visokoj tehnologiji svoje industrije i stručnim kompetencijama svoje radne snage, Nešatel ima veliku reputaciju. Širom sveta nešatelski proizvod je sinonim za kvalitet.

Kanton Nešatel neguje duh tolerancije i otvorenosti. Raznorodna porekla, religije i kulture izvor su dodatnog bogatstva za kanton i njegovo stanovništvo.

Putem ove brošure mi vam želimo dobrodošlicu i predlažemo vam izvestan broj adresa i obaveštenja koji mogu da vam budu od koristi.

Danas naši susedi i susetkinje, nadamo se da ćete sutra biti naši prijatelji i prijateljice.

### Vlada Republike i kantona Nešatel

(Gouvernement de la République et Canton de Neuchâtel)

Društvo za integraciju i multikulturalno povezivanje

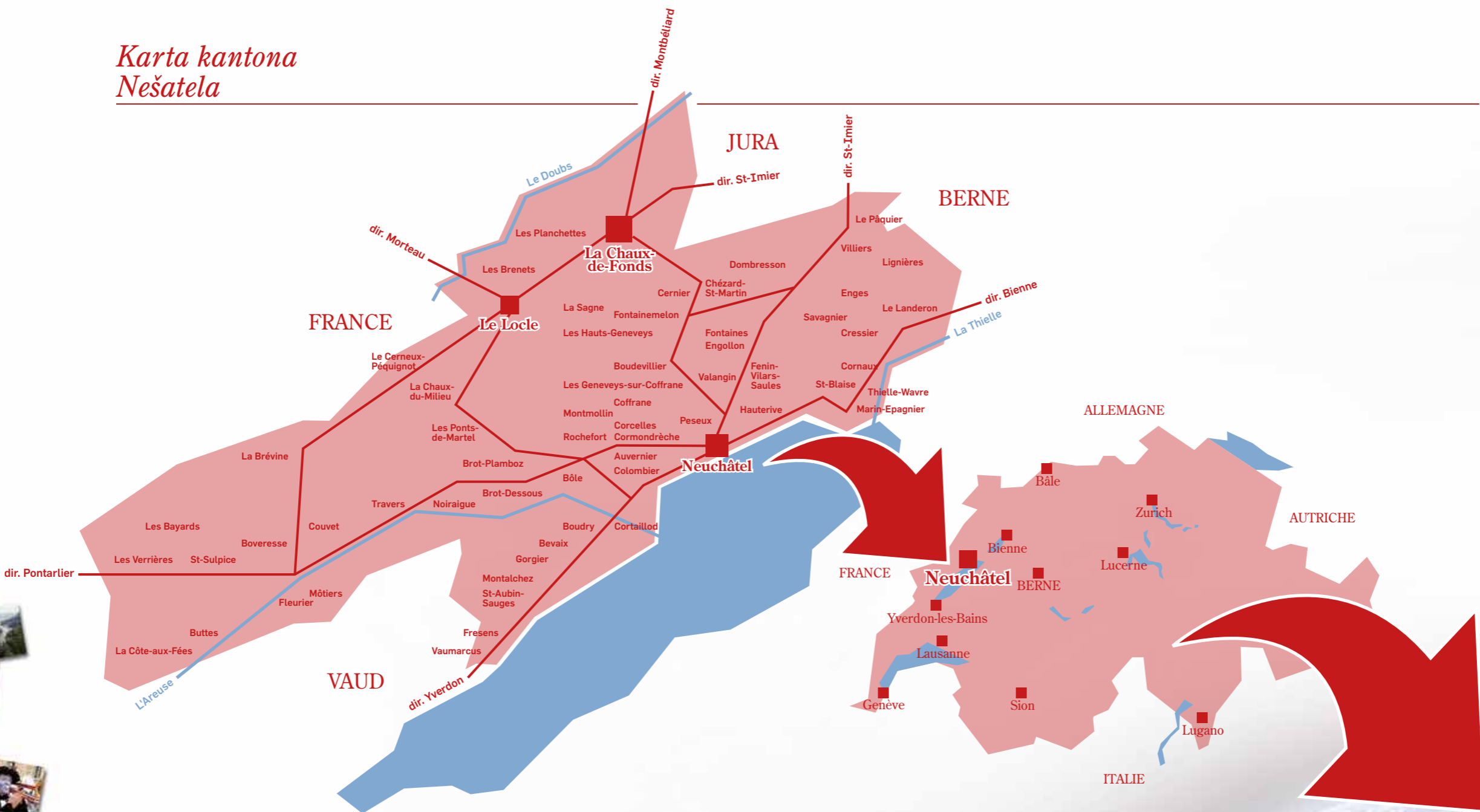
(Communauté pour l'intégration et la cohésion multiculturelle)



# Karta kantona Nešatela

2

3



## Opšta obaveštenja

### KANTON NEŠATEL PREDSTAVLJA...

- Površinu od 803 km<sup>2</sup>.
- Ukupan broj stanovnika iznosi otprilike 175'000 ljudi od kojih je 45'000 (~24%) poreklom iz više od 153 različitih zemalja.
- 37 opštine razdeljene na šest okruga.
- Jedan od 26 kantona i polukantona koji sačinjavaju Švajcarsku; kanton u francuskom govornom području.
- I naročito kanton koji je tradicionalno gostoljubiv i čija je ekonomska, socijalna i kulturna istorija često bila obeležena istorijom neprekidnih imigracija.

### AKO SU VAM POTREBNI POMOĆ I OBAVEŠTENJA

- Obratite se prvenstveno vašoj opštini stanovanja;  
**poželjno je da odete lično u opštinsku administraciju.**
- Isto tako moguće je obratiti se stalnom telefonskom servisu za savet i socijalnu orijentaciju:  
Socijalni informativni servis (Info sociale)  
**od ponedeljka do petka od 14h do 17h** na broj 0800 123 456.

## Informativni kontakti

### SERVIS ZA MULTIKULTURNO POVEZIVANJE (SERVICE DE LA COHESION MULTICULTURELLE)

**Servis za multikulturnu svezu je** kantonalni servis čiji je osnovni zadatak da pospešuje kontakte i razumevanje između domaćeg stanovništva i doseljenika. Isto tako je aktivan u oblasti prevencije protiv rasizma. On daje savete i podršku za projekte udruženja koja imaju za cilj integraciju stranih državljana. On predlaže prvenstveno sledeće usluge:

- Centar za kontakte i obaveštenja na različitim jezicima, čija su vrata svima otvorena, gde se vas stručno osoblje mudro posavetovati u pogledu osnovnih životnih pitanja garantujući u isto vreme čuvanje poslovne tajne.
- Spisak mogućih mesta za učenje francuskog jezika.
- Spisak tečajeva za proučavanje jezika i kultura raznih zemalja.
- Spisak adresa stranih zajednica u kantonu.
- Spisak prevodilaca i sociokulturnih posrednika

Za sva obaveštenja ili pitanja:

#### Servis za multikulturno povezivanje (Service de la cohésion multiculturelle)

Avenue Léopold-Robert 90  
2300 **La Chaux-de-Fonds**  
Rue des Beaux-Arts 13  
2000 **Neuchâtel**

[www.ne.ch/cosm](http://www.ne.ch/cosm)

032 889 74 42

032 889 48 50

### KORISNI INTERNET SAJTOVI

- Sajt države Nešatel predlaže korisna obaveštenja kao veze sa gradovima, opštinama i konfederacijom: [www.ne.ch](http://www.ne.ch)
- Strane [www.ne.ch/migrationsetintegration](http://www.ne.ch/migrationsetintegration) vam daju detaljnija obaveštenja po pitanju migracije i integracije.
- Sajt Državnog sekretarijata za migraciju (Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM)) [www.sem.admin.ch](http://www.sem.admin.ch) pružiće vam, na saveznom nivou, sve informacije vezane za migraciju, integraciju i sticanje državljanstva.

## Informativni kontakti

### BROJEVI HITNIH SLUŽBI

Policija (Police)	117
Vatrogasci (Feu)	118
Pomoć na putu (Secours routier)	140
Udruženje Pružena ruka (La main tendue)	143
Ambulantne usluge (Ambulances)	144
Slučajevi trovanja (Intoxications)	145

### PRAVNI SAVETI

Rue des Beaux-Arts 11, Prvi sprat (sredom od 16h00 do 19h00)  
2000 Neuchâtel

[www.oan.ch](http://www.oan.ch)

Rue du Parc 65, prvi sprat (četvrtkom od 16h00 do 19h00)  
2300 La Chaux-de-Fonds

[www.oan.ch](http://www.oan.ch)

Usluga advokata je besplatna. Potrebno je, međutim, platiti 30 franaka za administrativne troškove. Upis na licu mesta za sastanak u istom danu.

### ŠALTER ZA INFORMACIJE "EUROPE"

Ovaj servis vam daje obaveštenja po pitanju slobodnog protoka osoba, robe i usluga u Evropi:

Douane du Col-des-Roches  
25130 Villers-le-Lac (France)

Tél: 0033 3 81 68 12 13 / Fax: 0033 3 81 68 16 64

[www.douane.gouv.fr](http://www.douane.gouv.fr)

## Šta treba da znate

### GLASAČKO PRAVO STRANACA I STRANKINJA

Nastaniti se u kantonu Nešatel znači konkretno uzeti učešće u društvenom životu uz učešće u političkom životu ili izraziti potpunu pripadnost uzimajući švajcarsko državljanstvo.

Danas strani državljani koji imaju dozvolu za nastanjivanje (permis C) počev od 18. godine starosti mogu:

- glasati i biti izabrani u organe vlasti na opštinskom nivou nakon najmanje godinu dana boravka u kantonu.
- glasati na kantonalnom nivou nakon najmanje pet godina boravka u kantonu.

Za sva obaveštenja obratite se vašoj opštini stanovanja.

### PRIJEM U DRŽAVLJANSTVO (NATURALISATION)

Švajcarsko državljanstvo se dobija putem porodičnih veza, usvajanjem ili prijemom u državljanstvo. To je važna etapa prema potpunoj integraciji u život zemlje. Zakon predviđa dva postupka:

- Olakšani prijem u državljanstvo se odnosi na osobe koje su u direktnoj porodičnoj vezi s osobom švajcarske nacionalnosti. Rok za slanje molbe varira od slučaja do slučaja.
- Redovan prijem u državljanstvo je postupak koji moraju da prođu sve osobe koje nemaju direktnu porodičnu vezu sa nekim švajcarskim državljaninom ili državljanicom kao i osobe koje su registrovale partnerstvo sa švajcarskim državljaninom ili državljanicom. Zahtev se može uputiti, osim u izuzetnim slučajevima, nakon dvanaest godina boravka u Švajcarskoj od čega tri godine u kantonu. Za mlade godine provedene u Švajcarskoj između 10 i 20 godina starosti računaju se duplo.

Zakon predviđa i druge kriterijume, kao i brojne posebne slučajeve. Administrativni postupak za prijem u državljanstvo može da traje do dve godine.

#### Obaveštenja:

- U vašoj opštini stanovanja
- U pravnoj službi – sektor za prijem u državljanstvo (service de la justice – secteur des naturalisations)  
Rue de Tivoli 22, 2000 Neuchâtel
- U Servisu za multikulturno povezivanje  
Rue des Beaux-Arts 13, 2000 Neuchâtel

032 889 41 14

[www.ne.ch/servicejustice](http://www.ne.ch/servicejustice)

032 889 48 50

[www.ne.ch/cosm](http://www.ne.ch/cosm)

## Šta treba da znate

### DOZVOLE ZA BORAVAK

Obaveštenja koja se tiču dozvola za boravak možete dobiti u vašoj opštini stanovanja ili u:

#### Servicio de migraciones (Service des migrations)

Rue de Tivoli 28  
2003 Neuchâtel

032 889 63 10

[www.ne.ch/smig](http://www.ne.ch/smig)

**Servis za multikulturno povezivanje (service de la cohésion multiculturelle)** stavlja vam na raspolaganje svoje usluge po pitanju različitih vrsta dozvola za boravak i nastanjanje.

### ŠKOLE

#### Neophodna obaveštenja možete da dobijete u vašoj opštini stanovanja.

Sa 4 godine starosti vaše dete počinje obavezno školovanje koje traje 11 godina. Vaše dete može isto tako pohađati školu za maternji jezik i kulturu organizovane od strane konzularnih službi ili zajednica stranaca. Na kraju obaveznog školovanja učenici mogu da nastave svoje studije ili školovanje za neko drugo zanimanje ili neki zanat.

Sve potrebne detalje možete da dobijete u:

#### Službi za obavezno školovanje (Service de l'enseignement obligatoire)

Rue de l'Écluse 67  
2001 Neuchâtel

032 889 69 20

[www.ne.ch/seo](http://www.ne.ch/seo)

## Šta treba da znate

### PLAN ZA KARIJERU

#### Centar za stručno, univerzitetsko i profesionalno usmeravanje

(Centre d'orientation professionnelle, universitaire et de carrière) (OCOSP):

učenici, omladina, odrasli koji žele da ostvare ili da promene svoju profesiju

032 889 20 20

**OCOSP-INFO**

[www.ne.ch/ocosp](http://www.ne.ch/ocosp)

#### Regionalni odseci za zapošljavanje u Nešatelu

(Offices régionaux de placement neuchâtelois) (ORPN):

Za osobe koje traže posao

032 889 68 13

**ORPN**

[www.ne.ch/orp](http://www.ne.ch/orp)

### STUDIJE I STRUČNO OBRAZOVANJE

#### Služba za dalje obrazovanje i usmeravanje

(Service des formations post-obligatoires et de l'orientation)

Espace 1, 2300 La Chaux-de-Fonds

032 889 69 40

[www.ne.ch/sfpo](http://www.ne.ch/sfpo)

#### Međuopštinski obrazovni centar za planinsko područje Nešatela

(Centre interrégional de formation des Montagnes neuchâteloises) (CIFOM)

Rue de la Serre 62, 2300 La Chaux-de-Fonds

032 886 30 00

[www.cifom.ch](http://www.cifom.ch)

#### Stručni cenatar za obalsko nešatelsko područje

(Centre professionnel du Littoral neuchâtelois) (CPLN)

Rue de la Maladière 84, 2000 Neuchâtel

032 717 40 00

[www.cpln.ch](http://www.cpln.ch)

#### Stručni centar za poslove na stambenoj izgradnji

(Centre professionnel des métiers du bâtiment) (CPMB)

Les Longues-Raies 11, 2013 Colombier

032 843 48 00

[www.cpmb.ch](http://www.cpmb.ch)

#### Univerzitet

Av. du 1<sup>er</sup> Mars 26, 2000 Neuchâtel

032 718 10 00

[www.unine.ch](http://www.unine.ch)

#### Javna služba za stipendije (Office des bourses)

Espace de l'Europe 2, 2002 Neuchâtel

032 889 69 02

[www.ne.ch/bourses](http://www.ne.ch/bourses)

## Šta treba da znate

---

### OBRAZOVANJE ODRASLIH OSOBA

---

#### Udruženje centara za stručno obrazovanje u kantonu Nešatel

(Alliance des Centres de formation professionnelle du canton de Neuchâtel) (CEFNA)

Rue de La Serre 62 032 886 31 00  
2300 La Chaux-de-Fonds [www.cefna.ch](http://www.cefna.ch)

#### Služba za zapošljavanje (Service de l'emploi)

Rue du Parc 119 032 889 68 12  
2301 La Chaux-de-Fonds [www.ne.ch/semip](http://www.ne.ch/semip)

#### Nešatelski centar za stručnu integraciju

(Centre neuchâtelois d'intégration professionnelle) (CNIP)

Site Dubied 12 032 889 69 25  
2108 Couvet [www.cnip.ch](http://www.cnip.ch)

#### Nešatelski narodni univerzitet (Université populaire neuchâteloise)

Rue de La Maladière 84 [www.cpln.ch/upn](http://www.cpln.ch/upn)  
2000 Neuchâtel 032 725 50 40

Rue de La Serre 62 032 886 31 10  
2300 La Chaux-de-Fonds

#### Udruženje za čitanje i pisanje (Association Lire et Ecrire)

Rue du Doubs 103, 2300 La Chaux-de-Fonds 032 914 10 81  
Rue Louis-Favre 1, 2000 Neuchâtel [www.lire-et-ecrire.ch](http://www.lire-et-ecrire.ch)

### TEČAJEVI FRANCUSKOG JEZIKA

---

Spisak tečajeva za francuski jezik koji su ponudjeni u kantonu Nešatel može da se dobije u **Servisu za multikulturalno povezivanje (Service de la cohésion multiculturelle)** au 032 889 74 42.







ne.ch

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

**SERVICE DE LA COHÉSION  
MULTICULTURELLE**  
AVENUE LÉOPOLD-ROBERT 90  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
T +41 (0)32 889 74 42  
F +41 (0)32 889 62 49

RUE DES BEAUX-ARTS 13  
2000 NEUCHÂTEL  
T +41 (0)32 889 48 50  
F +41 (0)32 889 60 38

[www.ne.ch/migrationsetintegration](http://www.ne.ch/migrationsetintegration)